

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 31 (1958)

**Heft:** 2

  

**Artikel:** La Suisse vous laisse le soin de choisir

**Autor:** Chable, J.-E.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-773594>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ce n'est pas le pur hasard qui a conduit déjà dans ce pays, à toutes saisons, des millions de visiteurs accourus de partout. La Suisse, pauvre en matière première, mais laborieuse, réunit assez de beautés naturelles pour attirer ceux qui, de plus en plus, ont besoin de détente et de force pour affronter les exigences des activités absorbantes de la vie quotidienne, la fameuse « maladie des managers » est contagieuse et elle contamine une partie importante des habitants des pays industriellement développés. Aussi la Suisse apparaît-elle à juste titre pour beaucoup comme une trêve idéale, un rendez-vous international sur la montagne blanche qui se dresse dans l'air revigorant et sous un soleil auquel l'altitude donne encore plus d'éclat.

L'hiver en Suisse, grâce à une ancienne tradition hôtelière et touristique et aux perfectionnements apportés par le progrès, invite aussi bien les infatigables sportifs que les personnes fatiguées à la recherche du repos et il attire avec autant de persuasion les hivernants à la recherche de distractions diurnes et nocturnes et ceux qui désirent reconquérir la santé et le calme si souvent compromis par la trépidation de la vie citadine. Le développement inouï des transports, la généralisation des vacances et l'accroissement continu des touristes continuent à faire de la Suisse un heureux lieu de rencontres.

La Suisse une et diverse offre un si grand nombre de régions et de stations se différenciant les unes des autres qu'elle peut répartir harmonieusement ses hôtes et combler leurs vœux personnels.

Si tous les chemins mènent à Rome, beaucoup passent naturellement par la Suisse, pays d'échanges, plate-forme internationale, croisée des routes : comme vous voulez. C'est surtout une *étape*, l'étape des gens heureux ! L'étape hivernale avant la venue du printemps, les fleurs de givre avant celles des

cerisiers ! Il semblerait même que la vitalité soit stimulée, qu'on ressente le désir non seulement de descendre à vive allure les pentes enneigées, gravies au moyen d'appareils mécaniques perfectionnés et de chemins de fer de montagne ou de cars, mais encore de lancer des cris de joie, tant l'allégresse de la neige en montagne, au grand soleil, est débordante ! La neurasthénie fond aux rayons brûlants qui dorent ou bronzent les belles épaules. Les poumons se dilatent. Le cœur bat plus vite et l'amour même dans la pureté des neiges et des glaces en devient comme plus brûlant.

La Suisse atteinte et, cela va de soi, choisie comme étape de prédilection, il importe encore d'opérer un choix difficile, délicat tout en étant séduisant, entre les diverses régions se prêtant aux vacances d'hiver. Afin de simplifier, divisons-les tout bonnement en sept, bien que comptées honnêtement il y en ait une douzaine. Ce sont en commençant par l'ouest, le Jura, les Alpes vaudoises, le Valais, l'Oberland bernois, la Suisse centrale, la Suisse orientale et les Grisons. L'équipement hôtelier y est partout excellent et s'il y a rivalité entre les itinéraires des skieurs, les patinoires, il faut se réjouir de cette concurrence qui permet à chacun de tenir compte de ses préférences, de ses moyens et de ses talents.

Chaque région a ses adeptes, ses fidèles, ses amants. Il s'y ajoute sans cesse de nouveaux venus. Il est heureux qu'un choix unanime ne se porte pas sur la même station, la même région ! Mais, est-il facile de choisir entre la blonde et la brune, la rose et l'œillet, un vin blanc fruité, un vieux vin rouge corsé ? Que de délicieuses hésitations, que de tentations lorsqu'on déplie le prospectus, lit la revue, admire l'affiche ! La Suisse blanche rayonnante dans l'azur et éprise de liberté collective et individuelle vous laisse le soin de choisir !

*J.-E. Chable*

*In der großartigen winterlichen Szenerie auf Trübsee über Engelberg, 1790 m ü. M., in der Zentralschweiz. Photo Otto Pfenniger, Zürich*

*Le grandiose paysage hivernal des environs du Trübsee, près d'Engelberg, 1790 m d'altitude, en Suisse centrale.*

## SCHWEIZERISCHE 50-KILOMETER-SKIMEISTERSCHAFT IN EINSIEDELN

*Sonntag, 16. Februar*

Nach den Schweizerischen Skirennen 1953 und dem Nationalen Staffellauf 1944 ist es das dritte Mal, daß im gastlichen Klosterdorf eine schweizerische Skimeisterschaft ausgetragen wird. Das für die nordischen Disziplinen prädestinierte voralpine Gelände und die eingespielte, erfahrene Organisation gelten als zuverlässige Referenz für den bevorstehenden Dauerlauf. Dazu kommt die Aktivlegitimation des Skiclubs Einsiedeln mit seiner großen und erfolgreichen eigenen Langläufer- und Springergilde.

Am Vormittag werden sich die Nationalmannschaft und schätzungsweise 150 Dauerläufer zur größten skiathletischen Prüfung dieses Winters in Einsiedeln dem Starter stellen. Der Lauf geht über einen Parcours von 16,5 km dreimal durchs Ziel und kann überall sehr gut verfolgt werden. Das Streckenprofil umfaßt rund 1800 m Höhendifferenz durch abwechslungsreiches nordisches Gelände mit 6 km ausgesprochenen Waldpartien.

Am Nachmittag folgt auf der Freiherrenberg-Schanze ein großes Skispringen, welches den spektakulären Abschluß dieses sportlich überragenden und gesellschaftlich zweifellos sehr gemütlichen schweizerischen Skifestes bildet.

*Dr. CK.*

## CHAMPIONNATS SUISSES DE SKI DE FOND (50 KM) A EINSIEDELN

*Dimanche 16 février*

Après avoir servi de cadre aux Courses suisses de ski en 1953 et à la Course nationale d'estafettes en 1944, Einsiedeln verra se dérouler, pour la troisième fois, des championnats suisses de ski. Le succès est assuré; Einsiedeln offre en effet des références de tout premier ordre: un terrain préalpin idéal pour les disciplines nordiques et des organisateurs chevronnés. A cela s'ajoute l'expérience du ski-club local qui compte parmi ses membres maints sauteurs et coureurs de fond de grande classe.

Dans la matinée, l'équipe nationale et environ 150 coureurs prendront le départ de la plus importante épreuve de fond de l'hiver. Le parcours de la course, long de 16,5 km, passe trois fois la ligne d'arrivée et peut être fort bien observé de partout. Il accuse une différence de dénivellation de 1800 m, serpente dans un terrain varié et compte 6 km en forêt. L'épreuve de saut se disputera dans l'après-midi au tremplin de «Freiherrenberg» et mettra un point final spectaculaire à cette manifestation.

*Lo stupendo paesaggio invernale nei dintorni di Trübsee sopra Engelberg, 1790 m s. m., nella Svizzera centrale.*

*The striking winter scenery of Trübsee above Engelberg (5890 ft. altitude), in Central Switzerland.*





*Im Flockentaumel einer Schneeballschlacht auf der Rigi...*

*Au Rigi, dans le tourbillon blanc d'une bataille de boules de neige...*

*Sul Righi una battaglia a palle di neve, mentre le falde volteggiano nell'aria...*

*Lots of fun... throwing snowballs on the Rigi...*



...und im Konfettiregen fastnächtlichen Treibens  
zu Oberägeri im Kanton Zug. Photos Giegel SVZ

... et à Oberägeri, dans le canton de Zoug, sous  
la pluie de confetti des fêtes carnavalesques.

... e a Oberägeri, nel canton di Zugo, sotto una  
pioggia di coriandoli si festeggia il carnevale.

... and throwing confetti at carnival time in Ober-  
ägeri, Canton of Zug.